

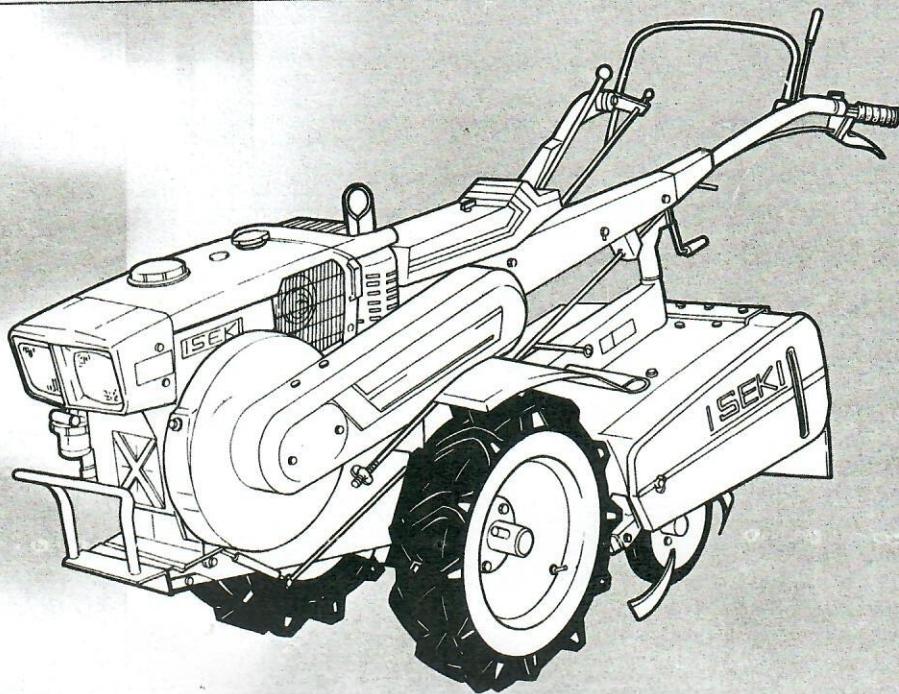


Let ISEKI play the main role on your farm today! / Confiez dès aujourd'hui votre exploitation au matériel ISEKI!

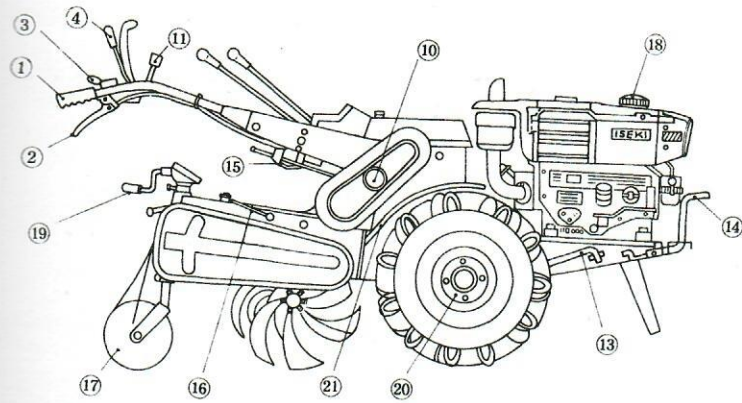
Operation Manual
Notice d'emploi

Power Tiller
Motoculteur

KA 750

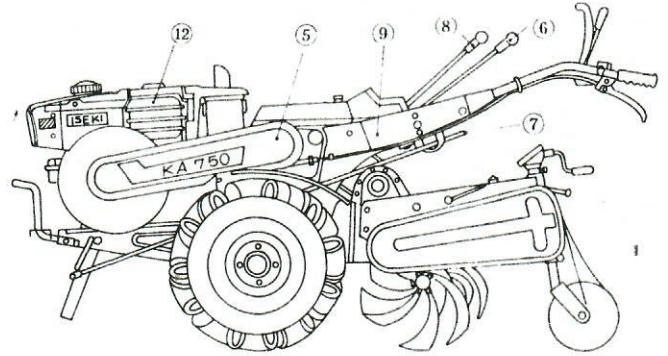


1. NAME OF MAIN PARTS



- | | | |
|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1. Handle pipe | 9. Handle frame | 16. Metal hanger |
| 2. Side clutch lever | 10. Setting knob | 17. Tail wheel |
| 3. Throttle lever | 11. Rotary clutch lever | 18. Fuel inlet |
| 4. Main clutch lever | 12. Engine | 19. Tail wheel handle |
| 5. Belt cover | 13. Magic lift | 20. Wheel boss |
| 6. Main change lever | 14. Bumper | 21. Fender |
| 7. Stand lever | 15. Hook | |
| 8. Rotary change lever | | |

1. DESIGNATION DES ORGANES PRINCIPAUX



- | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
| 1. Poignée | 7. Levier du support | 15. Crochet |
| 2. Levier d'embrayage latéral | 8. Levier de changement de fraise | 16. Crochet métallique |
| 3. Levier du paillon | 9. Bati du guidon | 17. Roue arrière |
| 4. Levier d'embrayage principal | 10. Bouton de réglage | 18. Orifice de remplissage du carburant |
| 5. Couvercle de courroie | 11. Levier d'embrayage | 19. Poignée de roue arrière |
| 6. Levier de changement principal | 12. Moteur | 20. Passage de roue |
| | 13. Levier magique | 21. Garde-boue |
| | 14. Pare-choc | |

2. PREPARATION FOR OPERATION

Before start up, check and/or arrange the following for complete work of the day.

2-1. Lubrication and Inspection

- (1) As for fuel, engine oil, and others for engine, refer to the Manual of Engine.
- (2) Oiling transmission gear.
Supply gear oil SAE90 through the oiling port on the top of main gear case until the gear oil is seen through the peep hole on the side. (See Fig. 2-1).
- (3) Supply gear oil SAE90 through the oiling port on the top of chain case of rotary until it starts to flow from the check hole. (See Fig. 2-2).
(CAUTION): While oil is checked, keep the tires and knife rotors in contact with ground.
- (4) Control devices.
Check actuation of all the levers for smooth operation.
- (5) Counter chain case.
Decompose the counter chain case once a year and examine greasing conditions. Also give grease as needed (about 220g). (See Fig. 2-3).
- (6) Tail wheel bevel case.
Uncover the tail wheel bevel case once a year and examine the unit. Replenish grease, if needed, over the sliding parts.
- (7) Main clutch cam. (Inside of cam cover)
Open the cam cover with a drive once a year and examine greasing conditions. Also give grease as needed. (See Fig. 2-4).
- (8) Other parts.
Upon each decomposition, made sure to give grease to 1) Tension pulley and tension pin 2) Tail wheel adjust screw, and Oil seal of tail wheel shaft.

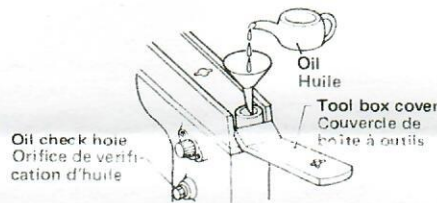


Fig. 2-1

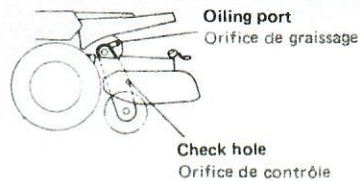


Fig. 2-2

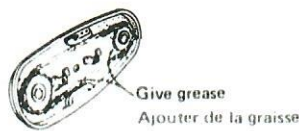


Fig. 2-3

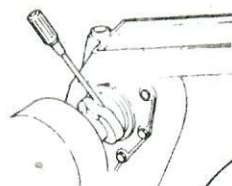


Fig. 2-4

2. PREPARATIONS POUR LE TRAVAIL

Avant la mise en marche de la machine, vérifier et/ou procéder aux préparatifs suivants, nécessaires pour le travail de la journée.

2.1 Graissage et inspection

- (1) Se reporter au Mode d'emploi du moteur en ce qui concerne le carburant, l'huile du moteur, etc.
- (2) Graissage de la transmission
Verser de l'huile d'engrenage SAE90 par l'orifice de graissage sur le dessus du carter d'engrenage jusqu'à ce que le niveau d'huile apparaisse par le regard sur le côté. (Voir Fig. 2-1)
- (3) Verser de l'huile d'engrenage SAE90 par l'orifice de graissage sur le dessus du carter de chaîne de la fraise jusqu'à ce qu'elle ressorte par l'orifice de contrôle. (Voir Fig. 2-2)
(Attention): Pendant la vérification du niveau de l'huile, maintenir les pneus et les lames de fraise en contact avec le sol.
- (4) Dispositifs de commande
S'assurer du bon fonctionnement de tous les leviers et organes de commande.
- (5) Carter de contre-chaîne
Décomposer le carter chaîne une fois par an et examiner les conditions de graissage. Ajouter de la graisse au besoin (environ 220g). (Voir Fig. 2-3).
- (6) Carter de roue arrière
Déposer le carter de roue arrière une fois par an et examiner l'unité. Ajouter de la graisse au besoin sur les parties coulissantes.
- (7) Came d'embrayage principal (intérieur du couvre-came)
Ouvrir une fois par an le couvercle de came à l'aide d'un tournevis et examiner l'état de graissage. Au besoin, ajouter de la graisse. (Voir Fig. 2-4)
- (8) Autres pièces
A chaque démontage, veiller à graisser les pièces suivantes: 1) Poulie de tension et tige de tension 2) Vis de réglage de roue arrière, et 3) Anneau de retenue d'huile d'arbre de roue arrière.

2-2. Lubrication Table

(1) Lubrication

Unit	Oil or grease	Quantity	Remarks
Main gear case	Gear oil SAE90	5.5 ℓ	
Counter chain case	Etlight grease (250 #)	220 g	
Main clutch cam	"	10 g	
Tension pin	"	A proper quantity	
Tail wheel shaft	"	"	
Tail wheel bevel case	"	70 g	
Rotary chain case	Gear oil SAE90	0.75 ℓ	Center drive
Rotary shaft	Etlight grease (250 #)	A proper quantity	Center drive
Engine crank case	Engine oil designated in Engine Operation Manual	2.7 ℓ	Summer 30 Autumn and Winter 20W
Engine air cleaner	Engine oil designated in Engine Operation Manual	As prescribed	Generally 10W 30 Same as for engine crank case

2-2. Tableau de graissage

(1) Graissage

Endroit de graissage	Huile ou graisse	Quantité	Remarques
Carter d'embrayage principal	Huile d'engrenage SAE90	5.5 ℓ	
Carter de contre-chaîne	Graisse Etlight (250 #)	220 g	
Came d'embrayage principal	"	10 g	
Tige de tension	"	Quantité appropriée	
Arbre de roue arrière	"	"	
Carter de roue arrière	"	70 g	
Carter de fraise	Huile d'engrenage SAE90	0.5 ℓ	Commande centrale
Arbre de fraise	Graisse Etlight (250 #)	Quantité appropriée	Commande centrale
Carter moteur	Huile moteur indiquée dans le Manuel du moteur	2.2 ℓ	Été 30 Automne et hiver 20W
Filtre à air	Huile moteur indiquée dans le Manuel du moteur	Comme Prescrit	Généralement 10W-30 Comme pour carter moteur

(2) Refueling

Part	Oil	Quantity
Stand lever support	Mobil oil	A proper quantity
Underside of tail wheel bevel case	"	"
Side clutch fixture	"	"
Rotary clutch fixture	"	"
Tail wheel adjust screw	"	"
Tail wheel handle shaft bearing	"	"
(Inner) wires	"	"
Other sliding parts	"	"

(2) Lubrification

Endroit de lubrification	Huile	Quantité
Support du levier de béquille	Mobil oil	Quantité appropriée
Dessous de carter de roue arrière	"	"
Applique d'embrayage latéral	"	"
Attache d'embrayage rotatif de fraise	"	"
Vis de réglage de roue arrière	"	"
Tige du support de levier d'embrayage principal	"	"
Roulement de poignée de roue arrière	"	"
Chaque câble (intérieur)	"	"
Autres pièces coulissantes	"	"

3. SPECIFICATIONS KA750

Model Type	KA750 Multipurpose			
Engine				
Model Type	Diesel engine HS75-L			
Output	4-cycle diesel			
Displacement	7.5 PS/2400 rpm			
Fuel tank capacity	402 cc			
Weight	8 ℓ			
	92.5 kg			
Main body				
Dimensions (LxWxH)	222 cm x 80 cm x 121 cm			
Main clutch	Dry multiple disc friction clutch			
Speed change	6 forward and 2 reverse speeds			
Side clutch	Gear dog clutch			
Brake	Expanding brake			
Standard tire	5.00 - 12			
Tread	44 ~ 75 cm (Between tire centers)			
PTO shaft revolution	Rotary counter shaft	570 rpm		
		427 rpm		
	Brake shaft (Clockwise) Corresponding to axle			
Power transmission	Engine main clutch 2 B-type V-belts			
	Travelong unit Gear			
	Rotary unit Gear and chain			
No. of speeds F-R	6 - 2			
Rotary				
Type	Center drive			
Tilling width	43 ~ 60 cm			
Number of knife rotors	12 ~ 60			
Tilling speed	4 speeds (including 2 speeds shifts to counter chain case)			
Tiller shaft revolution	Counter chain case sprocket	Tilling speed change	Revolu-tion	
	14 - 19	L H	183 rpm 243 "	Tilling Tilling
	19 - 14	L H	337 rpm 448 "	Har-rowing Har-rowing
Total weight (dry)	311 kg			

3. FICHE TECHNIQUE DU KA750

Nom Type	Cultivateur ISEKI KA750 Polyvalent			
Moteur				
Nom Type	Moteur diesel ISEKI HS75-L			
Puissance	Diesel 4-temps			
Cylindrée	7.5 PS/2400 rpm			
Contenance du réservoir de carburant	402 cc			
Poids	8 ℓ			
	92.5 kg			
Châssis principal				
Dimensions (Long x Larg x Haut)	222 cm x 80 cm x 121 cm			
Embrayage principal	A multi-disques de friction secs			
Changement de vitesse	6 vitesses avant et 2 arrière			
Embrayage latéral	Accouplement à crabot			
Frein	A expansion			
Pneu standard	5.00 - 12			
Voie	44 ~ 75 cm (Entre centre des pneus)			
Tours d'axe de prise de force	Arbre de (fin)	570 t/mn.		
	de fraise (grosier)	427 t/mn.		
	Arbre de frein (à droite)	Correspondant à l'axe		
Transmission de puissance	Embrayage principal moteur			
	2 courroies trapézoïdales type B			
	Unité de déplacement Engrenage			
	Unité de fraise Engrenage et chaîne			
No. de vitesse F-R	6 - 2			
Fraise				
Type	Conduite centrale			
Largeur de travail	43 ~ 60 cm			
Nombre de lames	12 ~ 16			
Vitesse de travail	4 vitesses (y compris 2 changements au carter contre-chîne)			
Tours d'arbre	Pignon contre-chaîne	Changement de vitesse	Tours	
	14-19	L Travail grossier H Travail fin	183 rpm. 243 "	Travail de labourage Travail de labourage
	19-14	L Travail grossier H Travail fin	337 rpm. 448 "	Hersage Hersage
Poids total (à sec)	311 kg			

4. OPERATION

4-1. Starting

- (1) Disengage the main clutch.
- (2) Insert the start handle into the start shaft.
- (3) Pull the decomp. lever and turn the handle in 4-5 rounds clockwise so that oil reaches to the metal parts.
- (4) Set the throttle lever between LOW and HIGH. (See Fig. 4-1).
- (5) Pull the decomp. lever and turn the handle. Then confirm hearing fuel injection (sizzling sound). If no sound is heard, make air extraction.
- (6) Upon confirming the fuel injection, turn the handle vigorously to allow turning by momentum. Then release the decomp. lever and give the handle further 2-3 turnings.

(Note): Refer to the Operation Manual of engine for details of starting.

4-2. Operation

- (1) After the Tiller is started, operate warm-up for 5 minutes in a state of low speed. Make sure to house the stand lever before driving the Tiller.

(Continued to ▼)

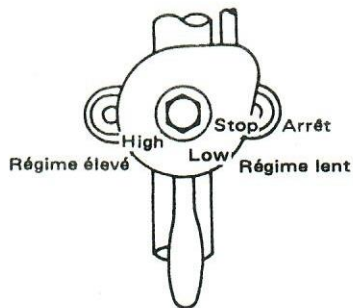


Fig. 4-1

4. FONCTIONNEMENT

4-1. Mise en marche

- (1) Libérer l'embrayage principal.
- (2) Insérer la poignée de mise en marche dans l'arbre.
- (3) Tirer le levier de décompression et tourner 4 ou 5 fois la poignée dans le sens des aiguilles pour que l'huile arrive bien aux pièces métalliques.
- (4) Placer le levier de papillon entre les positions LOW et HIGH (Voir Fig. 4-1)
- (5) Tirer le levier de décompression et tourner la poignée. S'assurer que l'on entend l'injection du carburant (son sifflant). Si aucun son n'est audible, effectuer la purge d'air.
- (6) Après s'être assuré de l'injection de carburant, tourner vigoureusement la poignée; relâcher alors le levier de décompression et faire tourner la poignée de 2 ou 3 tours supplémentaires.

(Note: Pour les détails de la mise en marche, se reporter au Mode d'emploi du moteur.)

4-2. Fonctionnement

- (1) Après la mise en marche de la machine, laisser chauffer pendant 5 minutes à

(Suite à ▼)

- (2) While keeping the main clutch disengaged, set the main clutch lever to the position of "1" or "2", and put the rotary change lever into "L" or "H".
- (3) Shift the throttle lever to "HIGH". While boosting the engine revolution, engage the main clutch gradually. Now the Tiller proceeds and the rotary shaft rotates.

(Note): KA series is equipped with an apparatus for stopping backing. In case the rotary change lever is either at "L" or "H", the rotary is not rotated if the main change lever is set to the position "R".

- (4) Main clutch manipulation.
The main clutch comes to be disengaged by pulling the main clutch lever to the position "OFF". The brake is actuated by pulling the main clutch up to the position of "BRAKE". (See Fig. 4-2).

- (5) Side clutch manipulation.
Hold the side clutch lever which is on the same side as you want to make a turn.

- (6) Speed change by counter chain case.
Two more speed changes can be obtained by changing the set-position of counter chain case. Namely, respective speeds of "TILLING" (as per Fig. 4-3-1) and "HARROWING" (as per Fig. 4-3-2) can be obtained by changing the position of the case.

- (7) Rotary clutch manipulation.
When the rotary clutch lever at the right handle pipe is set to the position "OFF" and the rotary is lifted before turning a levee side during the tilling, the rotation of the rotary is stopped.
When the rotary clutch lever is set to the position "ON", the rotary is rotated.

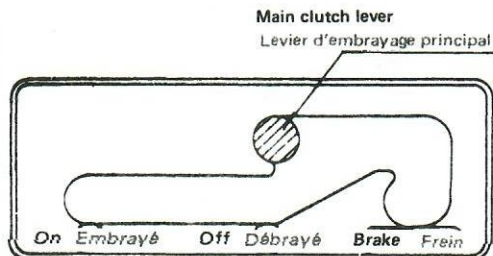


Fig. 4-2

Tilling (normal position)
Labourage (position normale)

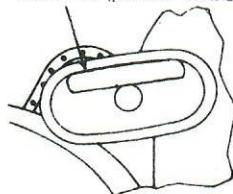


Fig. 4-3-1

Harrowing (upset position)
Hersage (position relevée)



Fig. 4-3-2

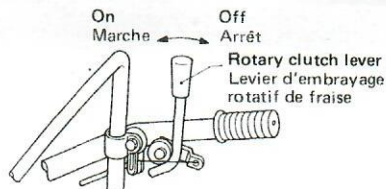


Fig. 4-3-3

faible régime. Avant de mouvoir le cultivateur, veiller à rentrer le levier du support.

- (2) Sans engager l'embrayage principal, placer le levier d'embrayage principal à la position "1" ou "2" et placer le levier de changement de fraise en "L" ou "H".
- (3) Déplacer le levier de papillon à la position "HIGH". Tout en élevant le régime du moteur, engager progressivement l'embrayage principal. A ce moment, la machine avance et la fraise tourne.
(Remarque): La série KA est dotée d'un dispositif empêchant le recul. Si le levier de changement de fraise se trouve à la position "L" ou "H", la fraise ne tourne pas si le levier de changement principal est placé à la position "R".

- (4) Manipulation de l'embrayage principal.
Le débrayage s'effectue en amenant le levier d'embrayage principal à la position "OFF". Le frein est actualisé en tirant l'embrayage principal jusqu'à la position "BRAKE". (Voir Fig. 4-2)

- (5) Manipulation du levier latéral
Saisir le levier d'embrayage latéral du côté vers lequel on désire tourner.
- (6) Changement de vitesse par carter de contre-chaîne

On peut obtenir deux autres changements de vitesse en changeant la position du carter de contre-chaîne, notamment, les vitesses respectives de "Labourage" (TILLING) (comme sur la Fig. 4-3-1) et de "Hersage (HARROWING)" (comme sur la Fig. 4-3-2).

- (7) Manipulation de l'embrayage de fraise
Lorsque le levier d'embrayage de fraise de la poignée droite est positionné sur "OFF" et que la fraise est relevée pour tourner en bout de champ pendant le travail, la rotation de la fraise est arrêtée. La fraise tourne lorsque le levier d'embrayage de fraise est ensuite positionné sur "ON".

4-3. Stop

- (1) The engine comes to stop by shifting the throttle lever to the position of "STOP".
- (2) Then set the change lever to the neutral position.
- (3) Caution
 - 1) Never continue an operation so long that the fuel tank becomes empty of fuel and the engine is stopped. (Check the oil level gauge at an early time and replenish fuel).
 - 2) Don't apply the decomp. lever for stopping except for an emergency case.
 - 3) Check the oil light or oil signal and confirm lubricating oil for proper lubrication. If lubrication is not sufficient, renew the lubricating oil or clean the strainer. Also, when bubbles are seen in the oil, confirm the oil quantity with help of an oil-dipper and replenish oil as needed.

4-4. Safety Measures

The operator shall observe the following safety items for protection against troubles as well as for smooth and efficient work.

- (1) Make sure to disengage the main clutch before operating any changes.
- (2) Make sure to put the main clutch into "OFF" when starting the engine.
- (3) Be sure to stop the engine before changing the wheels, knife rotors and other attachment.
- (4) Be sure to stop the engine before replenishing fuel oil. Also, pay attention not to spill fuel oil, in particular while warming up the engine.
- (5) For parking the tiller on the slope, make sure to put the main clutch into "BRAKE" and change lever into "1".
- (6) For avoiding hazards, never employ the side clutch when the tiller is trailing, traveling at high speed, or traveling on a slope.
- (7) Make sure to park the tiller on the level ground when changing the wheels.
- (8) Make sure that all the covers are properly put on the units or parts specified.
- (9) In case of inspection and repair, or when leaving the tiller, confirm that the tiller is completely stopped with the engine shut off.
- (10) Make sure to start cleaning after all the units are completely stopped.
- (11) Keep your clothes, hands and legs away from any units or parts that are rotating.
- (12) Don't cause other persons to come close to the tiller.
- (13) Confirm that no one is near the tiller before starting the engine or machine operation.
- (14) Give particular attention to the surroundings when operating the tiller for coming in and out of the field, or crossing the levee.
- (15) Observe the traffic law and regulations when traveling on public roads.
- (16) PTO shafts shall be capped when they are not used for any attachment.

4-3. Arrêt de la machine

- (1) Le moteur de la machine s'arrête quand on déplace le levier de papillon à la position "STOP".
- (2) Ramener alors le levier de changement au point mort.
- (3) Attention
 - 1) Ne jamais continuer un travail jusqu'à arrêt du moteur par épuisement du carburant. Vérifier le niveau et ajouter du carburant au besoin.
 - 2) Ne pas utiliser le levier de décompression pour arrêter le moteur, sauf en cas d'urgence.
 - 3) Vérifier la lampe de graissage ou le témoin de graissage pour s'assurer que la lubrification s'effectue normalement. Si elle est insuffisante, renouveler l'huile ou nettoyer le filtre. En cas de présence de bulles d'air dans l'huile, vérifier le niveau par la jauge et ajouter de l'huile au besoin.

4-4. Mesures de précaution

Pour se protéger lui-même contre des accidents éventuels et assurer un travail normal et efficace, l'utilisateur devra se conformer aux principes suivants:

- (1) Veiller toujours à débrayer avant d'apporter un changement quelconque à la machine ou à son mouvement.
- (2) Veiller à placer l'embrayage principal à la position "OF" avant de mettre le moteur en marche.
- (3) Arrêter le moteur avant de changer les roues, les couteaux de la fraise ou d'autres organes de la machine.
- (4) Arrêter le moteur avant de faire le plein de carburant. Veiller aussi à ne pas répandre de carburant, surtout pendant que l'on réchauffe le moteur.
- (5) Pour stationner la machine sur une pente, veiller à serrer le frein en plaçant l'embrayage principal à la position "BRAKE" et amener le levier de changement en "1".
- (6) Pour éviter les accidents, ne jamais utiliser l'embrayage latéral quand la machine se déplace à grande vitesse ou qu'elle est en mouvement sur une pente.
- (7) Amener la machine sur un terrain plat pour procéder au changement des roues.
- (8) S'assurer que tous les couvercles et protections sont bien installés sur les pièces ou organes respectifs.
- (9) Avant de procéder à une inspection ou à une réparation ou quand on abandonne la machine, s'assurer que son moteur est complètement arrêté.
- (10) Ne pas commencer un nettoyage avant l'arrêt complet de tous les organes.
- (11) Ne pas approcher les mains, les jambes ou les vêtements des pièces ou organes en mouvement.
- (12) Interdire la présence d'autres personnes autour de la machine en opération.
- (13) S'assurer que personne ne se trouve dans les parages de la machine avant sa mise en route ou pendant son fonctionnement.
- (14) Prêter une attention particulière aux alentours à l'entrée ou à la sortie d'un champ ou lors du passage d'un fossé.
- (15) Se conformer aux lois et règlements du code de la route quand on circule sur des voies publiques.
- (16) Recouvrir les arbres de prise de force avec leur protecteur quand ils ne sont pas utilisés.

5. MAINTENANCE

Tiller's life depends largely upon good maintenance after operations, periodical inspection and manner of upkeep. Great care should be taken to keep the machine in the best conditions.

5-1. Usual Maintenance

- (1) Wash down muddied parts of tiller.
- (2) Wipe off moisture from the machine with dry cloths.

- (3) Lubricate the units or parts referring to the Lubrication Table.
- (4) Check and replenish cooling water. Cooling water shall be drained after operations in winter season.

5-2. Periodical Inspection

- (1) In 20 operation hours.
*Note that the initial 20-hour period is the running-in period, during which special attention shall be given for avoiding any forcible operation.
 - 1) Retightening of clamping bolts and screws. Bolts and screws may become loose during the running-in operation. Check these parts and tighten them as necessary.
 - 2) Adjustment of wires.
 - 3) Adjustment of belts.
 - 4) Inspection of engine. (Refer to the Operation Manual of engine).
- (2) In 50 operation hours.
 - 1) The same as 1) above.
 - 2) Change the gear oil of transmission and rotary chain case. (Changing interval thereafter shall be 100 hours).
 - 3) Adjustment of wires. (Inspection interval thereafter shall be 100 hours).
- (3) In 100 operation hours.
 - 1) The same as 1) above.
 - 2) Lubrication of tail wheel bevel case.

5-3. Storage

- (1) In shorter period (About 10 days).
 - 1) When operation is over, wipe out mud oil and dust.
 - 2) Clean and lubricate the rotating and sliding parts.
 - 3) Make sure to keep the main clutch in "OFF".
 - 4) Make sure to keep the side clutch engaged.
- (2) In longer period (Several months).
 - 1) The same as 1) above.
 - 2) Lift the fuel cock and stop the fuel flow.
 - 3) Drain oil from the crank case and supply new oil in a quantity prescribed. Then operate idling of the engine for 5-10 minutes.
 - 4) The tiller shall be housed in a state of closed valves. For this, turn the crank handle to a point where a sensible compression is found.
 - 5) The air cleaner, muffler, tail pipe and so on which have orifices shall be covered with vinyl sheets.
 - 6) For purpose of rust prevention, make monthly operation of engine for about 15 minutes at medium speed.
 - 7) Renew oils of the main gear case, rotary chain case and counter case.
 - 8) The tiller shall be housed in a place free of moisture and dust storm.
 - 9) Release belt tension.

(Note): Refer to the Operation Manual of engine for further details of inspection and maintenance of engine.

(Note): In cold districts, drain the cooling water, or use an antifreezing solution.

quand ils ne sont pas utilisés.

5. ENTRETIEN

La durée d'exploitation efficace de la machine dépend beaucoup de la qualité de l'entretien après le travail, des inspections périodiques et du soin apporté à ces opérations. Se conformer soigneusement aux prescriptions suivantes pour maintenir la machine dans les meilleures conditions.

5-1. Entretien ordinaire

- (1) Laver les parties boueuses de la machine.
- (2) Essuyer l'eau et l'humidité sur la machine avec des chiffons secs.

- (3) Graisser les pièces et organes déterminés dans le Tableau de graissage.
- (4) Vérifier le niveau de l'eau de refroidissement et en ajouter si c'est nécessaire. On procédera à une purge de cette eau après le travail en hiver.

5-2. Inspection périodique

- (1) Après 20 heures d'exploitation
*Noter que les 20 premières heures de travail constituent la période de rodage, au cours de laquelle il faudra éviter de forcer la machine.
 - 1) Resserer les boulons et les vis.
Il se peut que les vis et boulons se desserrent au cours de la période de rodage; dès lors, les vérifier et les resserrer éventuellement au cours de cette période.
 - 2) Réglage des câbles.
 - 3) Réglage des courroies.
 - 4) Inspection du moteur. (Se reporter au Mode d'emploi du moteur.)
- (2) Après 50 heures d'exploitation
 - 1) Mêmes observations qu'au point 1) ci-dessus.
 - 2) Inspection de la transmission et du carter de fraise. (Par la suite, la fréquence d'inspection est fixée à 100 heures.)
 - 3) Réglage des câbles (Par la suite, la fréquence d'inspection est fixée à 100 heures.)
- (3) Après 100 heures d'exploitation
 - 1) Mêmes observations qu'au point 1) ci-dessus.
 - 2) Graissage du carter de roue arrière.

5-3. Entretien à long terme

- (1) Périodicité courte (10 jours environ)
 - 1) Après le travail, nettoyer la boue, huile et poussière.
 - 2) Nettoyer et lubrifier les pièces rotatives et coulissantes.
 - 3) S'assurer que l'embrayage principal se trouve sur "OFF".
 - 4) Laisser engagé l'embrayage latéral.
- (2) Périodicité prolongée (plusieurs mois)
 - 1) Mêmes observations qu'au point 1) ci-dessus.
 - 2) Relever le robinet de carburant et arrêter ainsi le passage de celui-ci.
 - 3) Purger l'huile du carter-moteur et remplacer avec de l'huile selon la quantité spécifiée. Faire tourner alors au ralenti pendant environ 5-10 minutes.
 - 4) Entreposer la machine après avoir refermé les soupapes. Pour cela, tourner la manivelle jusqu'à un point où l'on ressent une compression sensible.
 - 5) Recouvrir d'un morceau de vinyle le filtre à air, le tuyau d'échappement et autres pièces présentant un orifice ouvert.
 - 6) Pour prévenir toute rouille, faire tourner le moteur une fois par mois pendant 15 minutes environ à vitesse moyenne.
 - 7) Renouveler l'huile du carter d'engrenage, de celui de la fraise et de contrechaîne.
 - 8) Entreposer la machine dans un endroit à l'abri de l'humidité et de la poussière.
 - 9) Relâcher la courroie de tension.

(Note: Pour un complément de détails sur l'inspection et l'entretien du moteur, se reporter à son Mode d'emploi.)

(Remarque): Dans une région froide, purger l'eau de refroidissement ou utiliser une solution antigel.

6. ADJUSTMENT OF RESPECTIVE UNITS

6-1. Bleeding Air from Fuel System

Refer to the Operation Manual of engine.

6-2. Adjustment of Belt Tension

The belt is tensed under an optimum load by automatic tensing.

Fasten the butterfly nut until the collar abuts on the stay and the inside spring cannot be seen. Check if this state is retained every time when the Tiller is used.

6-3. Adjustment of Main Clutch Rod

Keep the main clutch in the position of "ENGAGED". Then make adjustment with the turnbuckle so that the lever, when pulled with a finger, is oppressed at a point about 5 mm from the end of rectangular hole. (See Fig. 6-2).

6-4. Adjustment of Brake

- (1) Keep the main clutch in the position of "ENGAGED". (After adjusting the main clutch rod as mentioned in term 6-3)
- (2) Unfasten the double nut of the brake rod so that the clearance between the brake rod pin and the nut may be 44 to 45 mm as shown in Fig. 6-3, and fasten the lock nut to secure the clearance.
- (3) Manipulate the main clutch and confirm that the brake adjuster touches nowhere.
- (4) Confirm that the clutch becomes disengaged and no brake works when the main clutch lever is set to the position of "DISENGAGED". Also confirm that the brake works when the main clutch is set to the position of "BRAKE". (See Fig. 6-3).

6-5. Adjustment of Rotary Clutch Wire

- (1) The rotary clutch wire is adjusted to an optimum position.
- (2) When the rotary clutch is set to the position "ON" and the rotary is not rotated smoothly, rotate the wire adjuster twice or thrice to stretch the wire.
- (3) When the rotary clutch is set to the position "OFF", the load on the rotary is removed, and the rotation is not stopped, rotate the wire adjuster twice or thrice to release the wire.

In case that load on the tilling blade is generally less as in the case in fields, note that the operation is too sensitive. (See Fig. 6-4).

(Note): In the adjustment, make sure that there is not anything clung on the rotary shaft such as grass, and only if it is considered sensitive, carry out the adjustment. In case grass or straw has been clung on the rotary shaft, it should be removed by a sickle or the like after the engine is stopped.

6-6. Adjustment of Side Clutch Wire

Adjust the side clutch lever by the adjusting nuts such that there is a play of 0.5 to 1.0 mm as shown in Fig. 6-5 until disengagement of the clutch is initiated.

After the adjustment, secure the lock nut. (See Fig. 6-5).

6-7. Air Pressure of Tire

Standard air pressure is 1.2kg/cm². Make sure to keep the air pressure always checked and adjusted.

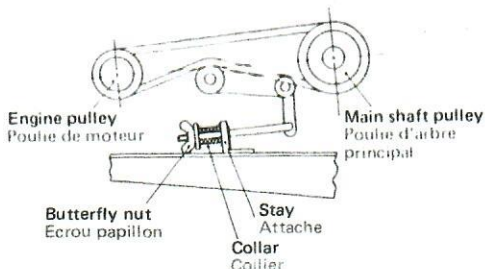


Fig. 6-1

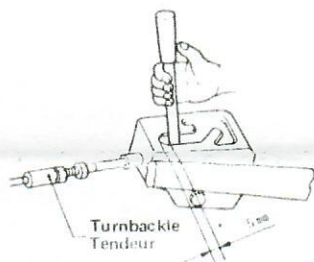


Fig. 6-2

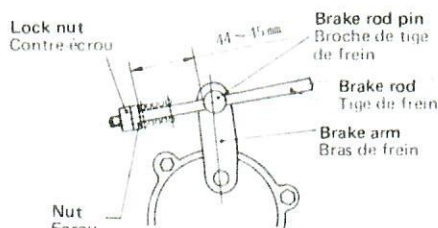


Fig. 6-3

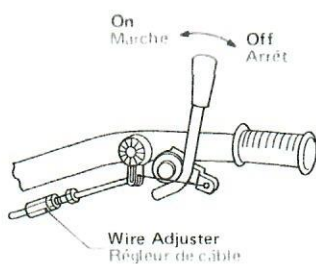


Fig. 6-4

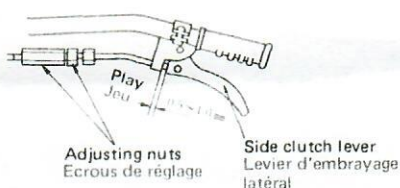


Fig. 6-5

6. RÉGLAGE DES DIFFÉRENTS ORGANES

6-1. Purge d'air du circuit d'alimentation en carburant

Se reporter au Mode d'emploi du moteur.

6-2. Réglage de la courroie

La tension de la courroie est maintenue à la valeur idéale grâce à un dispositif automatique.

Serrer l'écrou papillon jusqu'à ce que le collier bute contre le montant et que le ressort intérieur ne soit plus visible. Vérifier que cet état est maintenu chaque fois que l'on utilise le motoculteur.

6-3. Réglage de tige d'embrayage principal

Maintenir l'embrayage principal à la position embrayée (ENGAGED). Procéder au réglage à l'aide du tendeur de sorte que le levier, tiré avec un doigt, soit pressé à un point environ à 25mm du bout du trou rectangulaire. (Voir Fig. 6-2)

6-4. Réglage du frein

- (1) Maintenir l'embrayage principal à la position débrayée (DISENGAGED). (Après réglage de la tige d'embrayage principal, comme mentionné sous 6-3)
- (2) Desserrer le double écrou de la tige de frein de sorte que le jeu entre la broche de la tige de frein et l'écrou soit de 44 à 45 mm, comme illustré sur la Fig. 6-3; serrer alors le contre-écrou pour maintenir ce jeu.
- (3) Actionner l'embrayage principal et s'assurer que la pièce de réglage du frein ne touche nulle part.
- (4) S'assurer du débrayage et que le frein ne fonctionne pas quand le levier d'embrayage principal est placé à la position de débrayage (DISENGAGED). S'assurer également que le frein fonctionne quand l'embrayage principal est placé à la position "frein" (BRAKE). (Voir Fig. 6-3)

6-5. Réglage du câble d'embrayage de fraise

- (1) Le câble d'embrayage de fraise a été ajusté à la position idéale.
- (2) Lorsque la fraise ne tourne pas en douceur alors que l'embrayage de fraise est positionné sur "ON", faire tourner 2 ou 3 fois le dispositif de réglage pour tendre le câble.
- (3) Lorsque l'embrayage de fraise est positionné sur "OFF", la charge de la fraise est nulle; si la rotation ne s'arrête pas, faire tourner 2 ou 3 fois le dispositif de réglage pour relâcher le câble.

Si la charge sur les lames est généralement moindre que dans les cas des travaux dans les champs, remarquer que l'opération est trop sensible. (Voir Fig. 6-4)

(Remarque): Lors du réglage, s'assurer que de l'herbe ou d'autres corps étrangers ne sont pas coincés sur l'axe de la fraise et procéder au réglage uniquement si l'on estime que l'opération est trop sensible.

Si de l'herbe ou de la paille s'est accumulée sur l'axe de la fraise, il faudra l'enlever à l'aide d'un couteau ou d'un objet analogue après avoir arrêté le moteur.

6-6. Réglage du câble d'embrayage latéral

Ajuster le levier d'embrayage latéral à l'aide des écrous de réglage de sorte que le jeu soit de 0,5 à 1,0 mm comme illustré sur la Fig. 6-5 jusqu'au moment du débrayage.

Après réglage, serrer le contre-écrou. (Voir Fig. 6-5)

6-7. Pression d'air des pneus

La pression d'air standard est de 1,2kg/cm² et elle doit être gardée constante à tout moment.

7. ATTACHING AND DETACHING

7-1. Rotary Tiller (Center drive)

(1) Detaching.

- 1) Lift the stand.
- 2) Turn the setting knob of counter chain case by 90 degrees and remove the counter chain case.
- 3) While turning the tail wheel handle, see the movement of tail wheel and allow the knife rotors to touch the ground.
- 4) Lift the rotary fixing lever until it comes to stop.
- 5) Keeping the handle downward, push the tiller forward. Now the rotary is easily detached from the tiller.

(Continued to ▼)

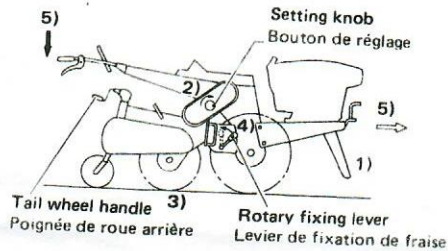


Fig. 7-1

7. MONTAGE ET DEMONTAGE DESPIECES

7-1. Fraise (Commande centrale)

(1) Démontage

- 1) Lever la béquille.
- 2) Tourner le bouton de réglage du carter de contre-chaîne de 90° et déposer ce dernier.
- 3) Tout en tournant la poignée de roue arrière, observer le mouvement de la roue arrière et faire en sorte que les couteaux touchent le sol.
- 4) Soulever le levier de fixation de la fraise jusqu'à ce qu'il s'arrête.
- 5) En maintenant la poignée vers le bas, pousser le cultivateur vers l'avant et la fraise pourra se détacher facilement de la machine.

(Suite à ▼)

(2) Attaching.

- 1) Lift the stand.
- 2) Lift the rotary fixing lever.
- 3) Draw the rotary near the tiller.
- 4) While keeping the handle immovable, hook the metal hanger of rotary to the hook of handle. (See Fig. 7-2).
- 5) Then raise the handle and see that the rotary is hooked.
- 6) Hang up the rotary hook on the metal on top of the hitch.
- 7) Turn the tail wheel handle and lower the tail wheel until the rotary hook becomes to overhang the metal.
- 8) While keeping the handle immovable, take off the metal hanger from the hook.
- 9) Then raise the handle. Now the rotary is fixed automatically.
- 10) Confirm that the rotary fixing lever is lowered and that the fixing hook securely catches the hitch frame of tiller.

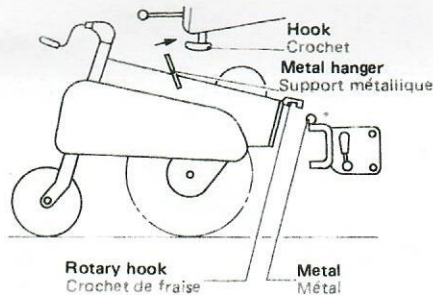


Fig. 7-2

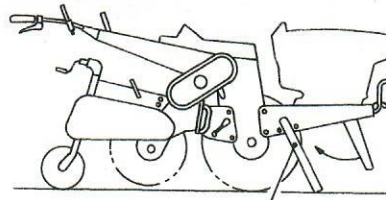
(2) Montage

- 1) Lever la béquille.
- 2) Soulever le levier de fixation de la fraise.
- 3) Approcher la fraise près de la machine.
- 4) Ne pas bouger la poignée et accrocher la suspension métallique de la fraise au crochet de la poignée. (Voir Fig. 7-2)
- 5) Lever alors la poignée et s'assurer que la fraise est bien accrochée.
- 6) Fixer le crochet de la fraise à la pièce métallique.
- 7) Tourner la poignée de roue arrière et abaisser cette dernière jusqu'à ce que le crochet de fraise se trouve bien au-dessus de la pièce métallique.
- 8) Ne pas bouger la poignée à ce stade et retirer le support métallique du crochet.
- 9) Soulever alors la poignée et la fraise est alors fixée automatiquement.
- 10) S'assurer que le levier de fixation de fraise est abaissé et que le crochet de fixation prend bien le cadre de la machine.

11) Attach the counter chain case.

(Note): The method below is another way of easy attaching.

● Disengage the both side clutches. Then draw the tiller near the rotary in such manner as the rear hitch meets with the rotary hitch. While keeping the handle downward with one hand, hold the tail wheel handle upward with the other hand. In so doing connect the rotary hook with the metal and raise the handle. Now the rotary is fixed automatically.



Magic lift
Lever magique

Fig. 7-3

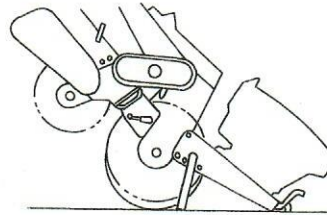


Fig. 7-4

(3) Attaching the counter chain case.

1) Hold the both ends of counter chain case and allow it to fit slightly into the spline on the rotary side, with a right angle.

2) While turning the rotary pipe with left hand or left leg, tap the right side of chain case into the spline.

3) Tap the both sides of counter chain case and allow it to fit in properly and straightly.

4) Turn the setting knob by 90 degrees for setting.

7-2. Wheel Change

(1) Detaching.

1) Remove the magic lift on the right side of front frame, and fix it into the hole on the front frame. (See Fig. 7-3).

2) Lift the stand and push the tiller forward to allow it to float. (See Fig. 704).

3) Remove the hairpin of wheel boss. (See Fig. 7-5).

4) Remove the wheel boss pin and detach the wheel.

5) Detaching and attaching of wheels shall be worked on the level ground.

Wheel boss pin
Moyeu de roue



Hairpin
Clavette

Fig. 7-5

11) Attacher le carter de contre-chaîne.

(Note): Voici une autre méthode de fixation aisée.

● Libérer les deux embrayages latéraux. Amener alors la machine près de la fraise de sorte que l'attelage arrière rencontre l'attelage de la fraise. Tout en maintenant la poignée vers le bas d'une main, tenir de l'autre main la poignée de la roue arrière vers le haut. De cette façon connecter le crochet de la fraise avec le métal et lever la poignée. La fraise est alors fixée automatiquement.

(3) Fixation du carter de contre-chaîne

1) Tenir les deux extrémités du carter de contre-chaîne et faire en sorte qu'il s'engage légèrement dans le tenon sur le côté de la fraise à angle droit.

2) Tout en faisant tourner le tube de fraise avec la main ou la jambe gauche, introduire le côté droit du carter de chaîne dans le tenon.

3) Serrer les deux côtés du carter et faire qu'ils s'installent convenablement.

4) Tourner de 90° le bouton de réglage.

7-2. Changement de roue.

(1) Démontage

1) Déposer le levier magique sur le côté droit du bâti avant et le fixer dans le trou sur le bâti avant. (Voir Fig. 7-3)

2) Soulever la béquille et pousser la machine en avant pour la décoller du sol. (Voir Fig. 7-4)

3) Déposer la clavette au moyeu de la roue (Voir Fig. 7-5)

4) Déposer la tige du moyeu de roue et enlever la roue.

5) La dépose et l'installation des roues s'effectueront sur une surface horizontale.

(2) Mise en place

1) Procéder à l'inverse de la méthode expliquée pour le démontage.

2) Dans le cas d'une voie plus étroite, prendre garde à ce que la machine ne se renverse pas. Choisir un terrain bien plat.

(3) Remarques de sécurité

On tiendra compte des points suivants pour assurer la sécurité à l'emploi du "levier magique".

1) On emploiera le levier magique uniquement sur un terrain bien plat, surtout quand on utilise une voie plus étroite, car la machine risque de pencher et de se renverser.

2) Une fois que les roues sont soulevées par le "levier magique", s'assurer de la stabilité de la machine en déplaçant de haut en bas le tube du guidon. Commencer ensuite à détacher les roues.

Si la machine n'est pas bien stable, placer une plaque ou un objet analogue sous le levier magique ou le pare-chocs pour assurer la stabilité.

3) Remarquer que la machine peut perdre son équilibre quand les roues sont décollées du sol si une charge particulièrement lourde est imprimée à la partie arrière, par exemple par suite de l'embourbement de la fraise. Dans ce cas, enlever la boue ou installer un contrepoids avant d'utiliser le levier magique.

4) A l'emploi du levier magique, choisir un terrain à surface solide, car le levier ou le pare-chocs auront tendance à s'enfoncer dans un sol meuble. Si l'on ne trouve pas un terrain assez résistant, placer la machine sur une plaque ou une planche pour éviter que ces pièces ne s'enfoncent. Vérifier aussi la stabilité de la machine.

2) Attaching

1) Do in the same manner as detaching in reverse sequence.

2) In case of smaller tread, pay full attention for preventing tiller's turning-over. Select a level ground.

3) Safety items.

The following items shall be observed to ensure safety in using the "Magic lift".

1) The magic lift shall be used on the level ground particularly in case of smaller tread as it may cause the tiller to lean or turn over.

2) After the wheels are raised with help of the magic lift, confirm stability of the machine body by moving the handle pipe up and down. Then start detaching the wheels.

When the machine is not stable, place a plate, sheet or so under the magic lift or bumper for better stability.

3) Note that the tiller may lose stability when the wheels are raised if an extra load is given to the rear part due to muddied rotary or the like. In such case, remove mud or apply a balance weight before using the magic lift.

4) Select the ground of as hard surface as possible for using the magic lift. The magic lift or bumper tend to sink into soft surface. When such conditions are not satisfied, place a large plate, sheet or so to avoid any sinking of the magic lift or bumper. Also, confirm stability of the machine.

FARM MACHINERY & EQUIPMENT

ISEKI & CO., LTD.

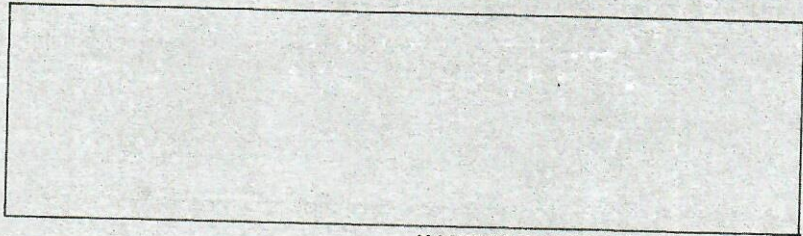
Foreign Affairs Division

3-6, Kioi-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, 102 Japan

Cable Address: ISEKIRICE TOKYO

Telex: 232-2752, 232-2753

Phone: (03) 238-5245 ~ 5260



KA750 8311 OM (NPC) Printed in Japan